

La baule,  
Le 7 décembre 2018

Nos réf. LA/MB- D0085  
Dossier suivi par Marie Bibard

Objet : **Marché de traduction de documents divers de communication divers  
pour la SPL Destination Bretagne Plein-Sud – 2018/2019**

Madame, Monsieur,

Dans le cadre du marché cité en objet, un candidat a posé des questions. Le Président apporte les réponses suivantes :

✚ Fiche de procédure :

En son point n°2 « Prise en main et formation de l'Agence de traduction sur les outils de l'Agence de communication : une formation de de 1 à 2 heures sera programmée et réalisée à l'Office de Tourisme Intercommunal au bureau de La Baule, par l'Agence de communication »

▪ **Question : une formation à distance, ne serait-elle pas possible**

Réponse : l'Agence de communication peut organiser la formation à distance, soit par téléphone ou via skype,..

✚ Planning prévisionnel :

▪ **Question : Est-ce que les délais pour les guides (version française) ont pu être respectés**

Réponse : Les délais pour les guides en version française vont être respectés à 5 jours près. Nous avons programmé la validation du BAT final au 21 janvier 2019.

▪ **Question : Est-ce que la probabilité d'un retard éventuel est important**

Réponse : Sauf cas de force majeure, un retard n'est pas envisageable.

▪ **Question : Est-ce qu'il est vraiment réaliste de pouvoir faire le travail de secrétariat et la traduction en 3 semaines pour 2 brochures ou y aurait-il la possibilité d'adapter le planning pour d'abord finaliser une brochure**

Réponse : le délai de 3 semaines est maintenu pour les deux guides (touristique et restaurant), afin de respecter le rétro planning initial.

▪ **Question : Serait-il éventuellement possible d'avoir les fichiers PDF (BAT final) avant les dates indiquées afin de faire avancer le travail "en avance"**

Réponse : Il ne sera pas possible d'avoir les fichier PDF avant la validation finale définitive prévue au 21 janvier 2019.

✚ Caractéristiques techniques – autres précisions

▪ **Question : Un compte de mots traduits. Ils sont donc à récupérer et à intégrer dans les nouveaux documents.**

▪ **Question : un compte de mots relus. Ces mots sont à relire par l'Agence de traduction et à intégrer dans les nouveaux documents**

Réponse :

1. Il y aura une première partie de récolte des mots déjà traduits en 2018 et toujours valables en 2019.  
Ils sont donc bien à récupérer et à intégrer dans les nouveaux documents 2019, selon la procédure communiquée.
2. Il y aura une seconde partie de traduction de nouveaux mots ou textes en 2019.  
Ils seront donc bien à traduire et à intégrer dans les nouveaux documents 2019, selon la procédure communiquée.
3. Il peut y avoir une troisième partie de relecture de mots.



Siège social SPL BRETAGNE PLEIN SUD : 8, place de la Victoire – B.P. 161 – 44504 La Baule Cedex – France  
Téléphone : 33 (0)2 40 24 34 44 - E-mail : [labaule@bretagne-plein-sud.fr](mailto:labaule@bretagne-plein-sud.fr) – Internet : [www.labaule-guerande.com](http://www.labaule-guerande.com)  
Coordonnées GPS: 47.286556, -2.391372

Restez connectés sur notre page officielle Facebook : La Baule - Presqu'île de Guérande

Je vous remercie de déposer votre offre sur la base de ces éléments.



**Pour le Président,  
Par délégalion  
Damien DEJOIE- Directeur**



Siège social SPL BRETAGNE PLEIN SUD : 8, place de la Victoire – B.P. 161 – 44504 La Baule Cedex – France  
Téléphone : 33 (0)2 40 24 34 44 - E-mail : [labaule@bretagne-plein-sud.fr](mailto:labaule@bretagne-plein-sud.fr) – Internet : [www.labaule-guerande.com](http://www.labaule-guerande.com)  
Coordonnées GPS: 47.286556, -2.391372

Restez connectés sur notre page officielle Facebook : La Baule - Presqu'île de Guérande

p. 2